
您好。

關於這次災害之後您的房屋和財產受損的情況，我想問您幾個問題。

Traditional Chinese

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

我們在這裏寫出了問題。我們還給出了大多數問題的可選答案。請您指出或寫出答案，以便我們瞭解您需要什麼幫助。如果您對問題不明白，或者不知道怎樣回答，請指向問題表上的“不確定”。

Traditional Chinese

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

您遇到了哪一類災害？

- 火災
- 煤氣洩漏
- 停電
- 化學品溢出
- 風暴或龍捲風
- 生物災害
- 爆炸或炸彈襲擊
- 以上清單沒有列出的其他災害
- 水災
- 不確定

Traditional Chinese

What type of disaster were you involved in?

- Fire
- Gas leak
- Power outage
- Chemical spill
- Storm or tornado
- Biological disaster
- Explosion or bombing
- Other not on this list
- Flood
- Not sure

您是一個人來我們機構的嗎？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Did you come here alone?

No Not sure Yes

是否有親友與您一起來？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Do you have other family member or friends with you?

No Not sure Yes

如果有，能否告訴我或寫下他們的姓名和年齡？

否

不確定

是



Traditional Chinese

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No Not sure Yes

您現在住在哪裏？

- 自己家
- 鄰居家或朋友家
- 避難所
- 旅店
- 不確定

Traditional Chinese

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

您是否有身份證明資料顯示受災住址？

否

不確定

是



如果是 - 請讓我看一看。

Traditional Chinese

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No Not sure Yes

If yes, please show me.

您住在什麼樣的建築物內？

- 獨立房屋
- 共有公寓
- 公寓
- 活動房屋
- 其他
- 不確定

Traditional Chinese

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

請介紹您的房屋的情況。

- 只有一層
- 有地下室
- 有兩層
- 有三層或更多層

Traditional Chinese

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

地址

請告訴我地址，或者給我看包含地址的材料，
或者把地址寫在紙上。

不確定

Traditional Chinese

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

有多少人住在您的住宅中？

- 請告訴我人數，或者寫在紙上。
- 不確定

Traditional Chinese

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

災害發生以來，您是否已經與住在您家中的所有人說過話？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No Not sure Yes

您擁有住宅，還是租房？

- 擁有
- 租住
- 租住有家俱的住宅
- 不確定

Traditional Chinese

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

您的住宅或財產是否受損？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was your home or property damaged?

No Not sure Yes

住宅受損的程度如何？

- 完全損失
- 嚴重損壞
- 輕微損壞
- 沒有受損
- 不確定

Traditional Chinese

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure

您住宅外面的部份是否受損？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Is there damage to the outside parts of your home?

No Not sure Yes

如果是，受損的是哪部份？

- 屋頂
- 煙囪
- 牆板或外牆
- 窗戶
- 以上清單沒有列出的其他部份
- 不確定

Traditional Chinese

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

住宅內部是否受損？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was there damage inside the home?

No Not sure Yes

是否有食品損毀或損失？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was food destroyed or lost?

No Not sure Yes

是否有廚房用俱損毀或損失？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No Not sure Yes

是否有客廳傢俱損毀？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was living room furniture destroyed?

No Not sure Yes

是否有臥室家俱損毀？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was bedroom furniture destroyed?

No Not sure Yes

是否有衣服損毀？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Was clothing destroyed?

No Not sure Yes

是否有床單損毀？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Were bed sheets destroyed?

No Not sure Yes

是否有浴巾損毀？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Were bathroom towels destroyed?

No Not sure Yes

您有丟失任何醫療設備嗎？

例如：專用床；連續氣道正壓（CPAP）呼吸機；氧氣罐。

沒有

不確定

有



Traditional Chinese

Did you lose any medical equipment?

Examples: special bed; CPAP machine; oxygen tank.

No Not sure Yes

您有丟失什麼藥物嗎？

沒有

不確定

有



如果有，請告知該藥物用於治療何種病症？

Traditional Chinese

Did you lose any medicines?

If yes, for what medical condition(s)?

No Not sure Yes

您是否需要立即獲得任何藥品？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Do you need any medicines right away?

No Not sure Yes

您是否需要很快獲得任何藥品？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Do you need any medicines soon?

No Not sure Yes

能否告訴我您使用的藥品，或者讓我看一看藥品的清單？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No Not sure Yes

您家是否有學生？

否

不確定

是



如果是 - 在什麼學校上學？

Traditional Chinese

Is anyone in the family a student?

No Not sure Yes

If yes, where?

您的住宅是否有保險？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Do you have insurance for your house?

No Not sure Yes

您的家俱和財產是否有保險？

否

不確定

是



Traditional Chinese

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No Not sure Yes

您是否隨身攜帶了保險文件？

否

不確定

是



如果是，請讓我看一看保險文件。

Traditional Chinese

Do you have your insurance papers with you?

No Not sure Yes

If yes, please show them to me.

您的家庭收入是多少？

\$0–4,999

\$5,000–9,999

\$10,000–19,999

\$20,000–39,999

\$40,000–59,999

\$60,000或更多

不確定

Traditional Chinese

What is the range of income for your household?

\$0 – \$4,999

\$5,000 – \$9,999

\$10,000 – \$19,999

\$20,000 – \$39,999

\$40,000 – \$59,999

\$60,000 or more

Not sure